

[Última modificación: 31/05/10]

## ANDOKE

Lengua aislada.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Departamento de Amazonas, río Aduche [o Ara, o Guacamayo Rojo], afluente derecho (sur) del río Caquetá. El Aduche se junta con el Caquetá a unos 30 kms. al este del raudal Ara[ra]cuara. Algunos **andoke** viven también cerca de la confluencia de los ríos Caquetá y Yarí. Según Arango & Ochoa (1998), los **andoke** se encuentran en dos resguardos o comunidades del municipio Puerto Santander: (a) Aduche [214 habs.], (b) Predio Putumayo [198 habs.], más otro que corresponde al municipio Solano: Aduche [106 habs.];

### NOMBRE(S):

**Andoke**

### AUTODENOMINACIÓN:

**᠒᠕ᠰᠢ-᠕ᠬᠠ** ("gente del hacha") [Landaburu 1976].

### NÚMERO DE HABLANTES:

518 **andoke** para 1997 (Arango & Ochoa 1998); unos 130 (Landaburu & Pineda 1984); 250 hablantes (Anónimo 1990); 233 **andoke** (DNP 1989); habría que añadir unos 10 **andokes** peruanos integrados a los **witoto** (Ribeiro & Wise 1978), y un número desconocido para el Brasil, donde los **andoke** viven también integrados a otras comunidades tanto indígenas como mestizas. Ravines & Ávalos de Matos (1988) señalan que, para 1980, diez **andoke** vivían en el Perú, integrados a comunidades **witoto** en los ríos Ampiyacu, Yaguasyacu y Putumayo (depto. Loreto, prov. Maynas);

A principios de nuestro siglo, un estimado de 10.000 personas pertenecían a esta tribu, cuyos miembros fueron diezmados entre los años 1900 y 1920, durante las atrocidades cometidas por los barones del caucho de la Casa Arana. Unos pocos **andoke** lograron regresar a sus tierras de origen, donde hoy siguen viviendo. Otros se esparcieron por toda la región y sus descendientes vivirían todavía en el Perú (ríos Ampiyacu y Putumayo) y hasta el la zona de Tefé (Est. Amazonas, Brasil), probablemente mestizados y destribalizados (Landaburu 1979). Los Andoke solían proveer con hachas de piedra a sus vecinos (Huitoto-Murui, Muinane, Bora, Nonnuya etc.), lo que se refleja en su autodenominación.

Sus vecinos al oeste y sudoeste son los **witoto-mĩnĩka** de la orilla sur del Caquetá, enemigos tradicionales de los **andoke**. Por el sur, su territorio limita con el de los **muinane**, y por el sudeste con el de los **bora**. Al este de los **andoke** viven los **yukuna** (tronco **arawak**), en la orilla norte del Caquetá y río Miriti-Paraná. Al sudeste, sus vecinos son los **miraña** (familia lingüística **witoto**).

A pesar de que varios autores como Castellví (1940), Rivet & Wavrin (1952), Loukotka (1968), Tovar (1984) y Landaburu han demostrado la independencia del **andoke** frente al **witoto**, algunos estudiosos (por ejemplo Ravines & Ávalos de Matos [1988] y Ribeiro & Wise [1978]) siguen refiriéndose a la primera lengua como perteneciente a la familia **witoto**. Este parecer se debe, entre otros factores, al hecho de que grupos de **andoke** se han ido integrado a los **witoto**, trocando su idioma materno por la lengua de éstos. Así, algunos miembros del grupo étnico **andoke** hablan en realidad el **witoto**, hecho no siempre ha sido tomado en consideración, ocasionando confusiones. Por otro lado, el **andoke** verdadero tiene préstamos **witoto**. Se puede confirmar que son préstamos, y no palabras comunes descendientes de una protolengua **witoto-andoke**, por el hecho siguiente: según el estudio de Aschmann (1993), el **proto-witotoan** se escindió en dos protolenguas, el **proto-bora-muinane** y el **proto-witoto** propiamente dicho. Ahora bien, la mayoría de los vocablos semejantes del cotejo **andoke/witotoan** se explican mejor o exclusivamente con referencia al **proto-witoto** que con referencia al **proto-bora-muinane**. De tratarse de una relación genética entre **witoto** y **andoke**, los vocablos **andoke** en cuestión deberían mostrar igual semejanza con el **proto-witoto** y el **proto-bora-muinane**. Greenberg (1987), por su parte, ubica el **andoke** bajo su superfilo A (llamado por él **Ge-Pano-Carib**), en el grupo **Macro-Carib**, supuestamente formado por los grupos paralelos **andoke**, **bora-witoto**, **carib** y **yagua**.

En cuanto a la descripción lingüística de la lengua **andoke**, la misma se debe, en su mayor parte, a Landaburu (1976a, 1976b, 1979a, 1983, 1985a, 1985b, 1992a, 2000). A este lingüista se debe, asimismo, una tesis doctoral, (1976c), que fue publicada tres años más tarde (Landaburu 1979a). Se trata de la única descripción de la lengua que ofrece una vista global de la gramática del **andoke** (Landaburu 1979a).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Andrade, A. M. Eden 1984. *Ecological aspects of swidden cultivation among the Andoke and Witoto Indians of the Colombian Amazon*. Bogotá: DB-COA, Corporación Colombiana para la Amazonía Araracuara.
- De La Hoz Melo, Judith 2005. *Baile de Tusi, de la Boa y del Arco Iris. Rito, relaciones sociales e identidad de la etnia Andoke, medio río Caquetá, Amazonía colombiana*. Bogotá: UNIANDES.
- Echeverri, Juan Alvaro 1997. *The People of the Center of the World: A study in culture, history, and orality in the Colombian Amazon*. Ph.D. diss., New School for Social Research.
- Espinosa Arango, Mónica Lucía 1991. *Convivencia y poder entre los andokes del Amazonas*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ 1995. *Convivencia y poder político entre los andokes*. Bogotá: Editorial de la Universidad Nacional de Colombia.
- Galvez Abadia, Aida 1986. [Reseña de] Constanza Larrota Cuéllar, Observaciones etnobotánicas sobre algunas especies utilizadas por la comunidad indígena Andoque (Amazonas, Colombia). *BMO* 15: 44-45.
- Guzman González, Manuel José 1971a. *Caucho y relaciones interétnicas entre los Andokes del Caquetá*. Tesis de grado del Depto. de Antropología. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1971b. Los andokes: historia, conciencia étnica y explotación del caucho. *Universitas Humanística* 2: 53-97. Bogotá.
- Jara, Fabiola 1995. Bees and wasps: ethno-entomological notions and myths among the Andoke of the Caquetá river in Columbian Amazon. *LAILJ* 11/2: 148-166.
- \_\_\_\_\_ 1996. La miel y el agujón. Taxonomía zoológica y etnobiología como elementos en la definición de las nociones de género entre los andoke (Amazonía colombiana). *JSAP* 82: 209-258.
- Jolkesky, Marcelo Pinho de Valhery 2009. Macro-Daha: reconstrução de um tronco lingüístico do noroeste amazônico. <http://sites/google.com/site/marcelojolkesky>
- Landaburu, Jon 1970-72. Mission linguistique auprès des Indiens Andoke du río Caquetá (Amazonie colombienne). *JSAP* 59: 165-170.
- \_\_\_\_\_ 1976a. L'énoncé en langue Andoke: sujet ou focus? *Amerindia* 1: 19-32.
- \_\_\_\_\_ 1976b. El tratamiento gramatical de la verdad en la lengua andoke. *RCA* 20: 79-100.
- \_\_\_\_\_ 1976c. *La langue des Andoke*. Thèse d'État. Paris: Université de Paris IV.
- \_\_\_\_\_ 1977. La tortue et le jaguar, conte andoke (Colombie). *Amerindia* 2: 113-134.
- \_\_\_\_\_ 1979a. *La langue des Andoke*. Paris: SELAF (Thèse d'Etat, Université de Paris IV, 1976).
- \_\_\_\_\_ 1979b. El nacimiento del bugeo. *Literatura de Colombia Aborigen*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1983. Les énoncés hypothétiques en langue andoke. *Verbum* VI. Nancy.
- \_\_\_\_\_ 1985a. Por el lado del tiempo en una lengua del Amazonas. *Texto y Contexto* 4. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1985b. El tratamiento gramatical del espacio en la lengua andoke. *Revista de Antropología* 1. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1992a. La predicación en lengua andoque y parámetros de utilidad para una tipología de la predicación.

- \_\_\_\_\_ *Memorias del II Congreso del CCELA. Memorias 2: 155-171.* Bogotá: Universidad de los Andes, CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1993. Quand le nombre est un genre: en Andoque et en quelques autres langues amérindiennes de Colombie. *Faits de Langue 2: 145-159.* Paris: PUF.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Cantos infantiles de la comunidad andoque.* Bogotá: Universidad de los Andes, CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1996. (Comunicación personal 24-6-1996).
- \_\_\_\_\_ 2000. La lengua andoke. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva: 275-288.* Santafé de Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_ 2007. La modalisation du savoir en langue andoke (Amazonie colombienne). En : Zlatka Guentchéva & Jon Landaburu (eds.), *L'Énonciation médiatisée, II : 23-48.* París/ Lovaina : Peeters.
- \_\_\_\_\_ - Roberto Pineda Camacho 1984. *Tradiciones de la Gente del Hacha.* Bogotá: Instituto Caro y Cuervo/ UNESCO.
- La Rotta, C. 1982. Observaciones etnobotánicas de la comunidad Andoke (caño Aduche). *Colombia Amazónica, 1/1: 53-68.*
- Ortiz, Francisco 1986. [Reseña de] J. Landaburu & R. Pineda: Mitología de los indios Andoques del Amazonas. *BMO 15: 42-43.*
- Pineda Camacho, Roberto 1973. *Ensayos de mitología Andoke.* Tesis de grado del depto. de Antropología. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1975. La gente del hacha. Breve historia de la tecnología, según una tribu amazónica. *RCA 18: 435-478.* Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1979. El sendero del arco iris. Notas sobre el simbolismo de los negocios en una comunidad amazónica. *RCA 22: 29-58.* Bogotá.
- Rivet, Paul - Robert de Wavrin 1952. La langue Andoke. *JSAP 41/2: 221-238.*
- Vasco Uribe, Luis Guillermo 199 . Cabría pensar que se podría suponer que es muy probable que quizá. [Reseña de] Mónica Lucía Espinosa Arango, AConvivencia y poder político entre los andoques@. *Boletín del Museo del Oro, 43.* Bogotá.
- Witte, Paul 1979. Functions of the Andoke copulative in discourse and sentence structure. *SILPL 52/3: 253-288.*
- \_\_\_\_\_ 1981a. Características del discurso en la lengua andoke. *SS 13: 1-128.*
- \_\_\_\_\_ 1981b. Viaje por río. *Estudios en andoke y muinane: 107-128.* Bogotá: ILV.